

CONTRATO PRIVADO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS EDUCATIVOS

CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS EDUCATIVOS, QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE:

THE AMERICAN SCHOOL FOUNDATION OF GUADALAJARA, A.C., A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ COMO "EL COLEGIO" Y EL(LOS) SR(ES)

A QUIEN(ES) SE LE(S) DENOMINARÁ PARA LOS EFECTOS DE ESTE CONTRATO COMO "EL CLIENTE" INCLUYENDO EN ESTE CONCEPTO A UNO O A AMBOS PADRES DE FAMILIA O TUTOR(ES) LEGAL(ES) DEL ALUMNO QUE SE INSCRIBE.

DECLARA "EL COLEGIO":

- I. Ser una Asociación Civil, constituida conforme a las Leyes Mexicanas, tal y como consta en la Escritura Pública No. 74, de fecha 17 de abril de 1956, otorgada ante la fe del Lic. Carlos F. Remus, Notario Público No.1 de Guadalajara, Jalisco.
- II. Que su objeto principal es impartir educación en los niveles de preescolar, primaria, secundaria y preparatoria.
- III. Estar debidamente incorporado ante la Secretaría de Educación Jalisco, según consta en los siguientes acuerdos de incorporación:
 - a. Preescolar: C.C.T. 14PJN1035K de fecha 23 de octubre del 2009.
 - b. Primaria: C.C.T. 14PPR1150S de fecha 10 de mayo del 2010.
 - c. Secundaria: C.C.T. 14PES0102V de fecha 10 de mayo del 2010.
 - d. Bachillerato: convenio de cooperación en materia de revalidación UNAM 33726-175-22-I-13 de fecha 22 de febrero de 2013.
- IV. Estar representado legalmente por el Sr. David Charles McGrath, tal y como consta en la Escritura Pública No. 34683, de fecha 5 septiembre del 2018, otorgada ante la Fe del Notario Público número 97 de Guadalajara, Jalisco.

DECLARA "EL CLIENTE"

- I. Tener plena capacidad legal y económica para obligarse en el presente contrato.
- II. Contar con los derechos de patria potestad o tutor legal del menor que recibirá los servicios educativos, y manifiesta que tales derechos no le han sido cancelados ni disminuidos, de ninguna manera, ni por ninguna autoridad, por lo que la representación que ejerce sobre el menor se encuentra vigente y es suficiente para la firma del presente contrato.
- III. Que acredita el ejercicio de patria potestad y/o tutoría legal sobre el menor de nombre _____ con el acta de nacimiento o documento legal respectivo, de donde se desprende que es su padre/madre o tutor legal.
- IV. Que al realizar el presente trámite cumple con las obligaciones estipuladas en los artículos 129 de la Ley General de Educación, 126 de la Ley de Educación del Estado de Jalisco y de conformidad con los artículos 33, 65 y 66 de la Ley de Derechos de niñas, niños y adolescentes del Estado de Jalisco.
- V. Tener su domicilio en: _____
- VI. Que, al suscribir este contrato, ejercita sus derechos y obligaciones que como padre de familia tiene de proporcionar una educación apropiada a su hijo(a), derecho que ejerce de manera unilateral.

PRIVATE CONTRACT FOR THE RENDERING OF EDUCATIONAL SERVICES

PRIVATE CONTRACT FOR THE RENDERING OF EDUCATIONAL SERVICES EXECUTED BY AND BETWEEN:

THE AMERICAN SCHOOL FOUNDATION OF GUADALAJARA, A.C.
HEREINAFTER, "THE SCHOOL" AND MR./MRS.

WHO, FOR THE PURPOSE OF THIS CONTRACT, SHALL BE CONSIDERED HEREINAFTER AS "THE CLIENT", CONCEPT THAT SHALL INCLUDE ONE OR BOTH PARENTS OR LEGAL GUARDIAN(S).

"THE SCHOOL" DECLares:

- I. Being a Not-for-profit Organization incorporated under Mexican laws as spread upon the records of Public Deed N° 74, dated April 17, 1956, granted before faith of Lic. Carlos R. Remus, Notary N° 1 of Guadalajara, Jalisco.
- II. Having as main purpose the provision of education at early childhood, primary, middle school and high school levels.
- III. Being duly incorporated before the Department of Education of Jalisco pursuant to the following agreements of incorporation:
 - a) Early Childhood: C.C.T. 14PJN1035K dated October 23, 2009.
 - b) Elementary School: C.C.T. 14PPR1150S dated May 10, 2010.
 - c) Secondary School: C.C.T. 14PES0102V dated May 10, 2010.
 - d) High School: UNAM Agreement to Revalidate 33726-175-22-I-13, dated February 22, 2013.
- IV. Being represented legally by Mr. David Charles McGrath, pursuant to Public Deed N° 34683, dated September 5, 2018, granted before faith of Notary number 97 of Guadalajara, Jalisco.

"THE CLIENT" DECLares:

- I. Having full legal and economic standing to bind himself/herself under this contract.
- II. Having the rights of custody of the underage child that shall receive the educational services and declares that said rights have not been cancelled or diminished in anyway whatsoever by any authority; therefore, the representation of the child is valid and sufficient to sign this contract.
- III. Giving evidence of the custody and/or legal guardianship of the underage child whose name is _____ by means of the birth certificate or respective legal document that justifies that he/she is the father/mother or legal guardian of said child.
- IV. That by submitting this contract, he/she complies with the obligations set forth in Articles 129 of the General Law on Education, 126 of the Law on Education of the State of Jalisco and pursuant to Articles 33, 65 and 66 of the Law on the Protection of the Rights of Children and Adolescents of the State of Jalisco.
- V. Being domiciled at: _____
- VI. That by signing this contract, he/she exercises his/her rights and obligations that, as parents, he/she must provide the adequate education to his/her child, right exercised unilaterally.

CLÁUSULAS:

PRIMERA. - PRESTACIÓN DEL SERVICIO. - La prestación del servicio educacional, se realizará de la siguiente manera:

"EL COLEGIO" se obliga en los siguientes términos:

- I. Proporcionar al alumno(a)

los servicios educativos correspondientes al ciclo escolar 2020-2021 y subsecuentes hasta la conclusión del presente contrato.

- II. Que los servicios educativos que se imparten son de máxima calidad educativa en el país, y que dichos servicios son proporcionales al costo de estos.

SEGUNDA. - CONTRAPRESTACIÓN. - "EL COLEGIO" cobrará una contraprestación por los servicios educativos prestados en moneda nacional, por lo que el pago será conforme a las cantidades y formas estipuladas en las cuotas del ciclo escolar, las cuales se anexan al presente como anexo "D", y se encuentran publicadas en la página de internet www.asfg.mx

Así mismo "EL CLIENTE" se obliga en términos de las fracciones que se dejan anotadas a continuación:

- I. Acepta que los servicios educativos particulares son prestados al alumno(a) a cambio de una contraprestación económica que es proporcional a la calidad y naturaleza de la enseñanza recibida, a la diversidad de los servicios y a las instalaciones y recursos académicos que se utilizan para el cumplimiento del servicio.
- II. Al momento de la reinscripción "EL COLEGIO" entregará a "EL CLIENTE" un documento que contenga las nuevas cuotas para el ciclo escolar al que se inscribe (actualización del anexo D), dicho documento deberá ser revisado de forma minuciosa por "EL CLIENTE" y en caso de tener alguna opinión al respecto podrá formular sus comentarios en ese momento al área de admisiones antes de firmarlo.
- III. En caso de estar de acuerdo con el documento que contenga las nuevas cuotas para el ciclo escolar siguiente "EL CLIENTE" deberá de plasmar su rúbrica en el mismo. Una vez firmado, se entenderá que "EL CLIENTE" está de acuerdo con los nuevos costos.
- IV. Que la colegiatura deberá pagarse mensualmente dentro de los primeros 10 (diez) días de cada mes, y de no hacerlo, está de acuerdo con que se causen los intereses moratorios del 4% mensual, mismo que se encuentra señalado en las Políticas de Cobranza que se anexan al presente como anexo "A" y en la INFORMACIÓN PARA PADRES DE FAMILIA CUOTAS DEL CICLO ESCOLAR, interés que se cargará y acumulará por todo el tiempo que dure el retraso del pago de colegiaturas.
- V. Que acepta que las faltas de asistencia, aún las justificadas, no ameritan descuento de la colegiatura, así mismo, está enterado de que el estado de cuenta deberá estar al corriente para que el alumno(a) pueda participar en actividades co-curriculares y viajes escolares.
- VI. Que las cuotas de Nueva Admisión, Inscripciones y Reinscripciones únicamente son reembolsables cuando se realice el aviso por escrito, de que el alumno(a) no participará en el siguiente periodo escolar, por lo menos dos meses antes del inicio de clase. Esto conforme a lo establecido en el Artículo 5º, Fracción IV del acuerdo que Establece las Bases Mínimas de Información para la Comercialización de los Servicios Educativos que Prestan los Particulares, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 10 de marzo de 1992.

CLAUSES:

FIRST. - SERVICE RENDERING. -The rendering of educational services shall be performed as follows:

"THE SCHOOL" binds itself pursuant to the following terms:

- I. Provide student

with the educational services corresponding to school year 2020-2021 and beyond until the conclusion of this contract.

- II. Provide educational services of the utmost educational quality in the country and that said services are commensurate with the cost of the same.

SECOND. - COUNTERCLAIM. - "THE SCHOOL" shall charge a fee for the educational services rendered in domestic currency, therefore, the payment shall agree with the amounts and modalities set forth in the fees for the school year. These amounts and payment forms are attached to this document as Annex "D" and are published on the webpage at www.asfg.mx

Likewise, "THE CLIENT" shall bind himself/herself to the Sections described hereunder:

- I. Accept that the private educational services are rendered to the student in exchange for a fee commensurate to the quality and nature of the teaching being received, the diversity of the services and the facilities and academic resources used in complying with said purpose.

- II. During the enrollment process "THE SCHOOL" will present to "THE CLIENT" a document with the fees for the school year (updated Annex D). To enroll, this document shall be carefully reviewed by "THE CLIENT" and any question or comments shall be discussed with the admissions office prior to signing.

- III. If in agreement with the fees for the school year "THE CLIENT" will sign the document. Once the document is signed, it will be understood that "THE CLIENT" agrees with the new fees.

- IV. The tuition fees shall be paid on a monthly basis within the first 10(ten) days of every month. Should "THE CLIENT" fail to comply with this modality of payment, he/she agrees in paying a 4% monthly delinquent interest, the same that is mentioned in Annex "A" PAYMENT POLICIES and the INFORMATION FOR PARENTS SCHOOL YEAR FEES. Said delinquent interest shall be cumulative and will be charged as long as the payment of tuition fees remains outstanding.

- V. Accept that absences, even those justified, shall not be subject to a discount of the tuition fees. Likewise, "THE CLIENT" acknowledges that the account statement shall be kept up to date in order for the student to participate in co-curricular activities and school trips.

- VI. New Admission, Enrollment and Re-enrollment fees shall be reimbursable exclusively on written notification submitted at least two months before the beginning of the school year, in which it is stated that the student shall not participate in the subsequent school year, pursuant to the provisions set forth in the Fifth Article, Section IV of the agreement establishing the Minimal Basis of Information for the Commercialization.

VII. Que el incumplimiento de la obligación del pago de tres o más colegiaturas, libera a "EL COLEGIO" de la obligación de continuar con la prestación del servicio educativo. Esto conforme a lo establecido en el Artículo 7º del acuerdo que Establece las Bases Mínimas de Información para la Comercialización de los Servicios Educativos que Prestan los Particulares, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 10 de marzo de 1992.

VIII. Todo alumno(a) que desee reingresar deberá pagar las cuotas de nueva admisión, trámite de admisión, pasar el examen de admisión y ser valorado por el comité de admisiones, con la excepción de aquellos alumno(s) que cuenten con permiso de un año para estudios en el extranjero.

TERCERA. - OBLIGACIONES DE "EL CLIENTE":

- I. Cooperar con los maestros y la dirección en lo que se refiere al mejoramiento de la conducta y el aprovechamiento escolar del alumno(a), así como asistir a las juntas de padres y maestros, y cualquier otra junta programada por "EL COLEGIO"; así como apoyar en todos los aspectos que se requieran.
- II. Abstenerse de intervenir en forma personal o en forma colegiada a través de la Asociación de Padres de Familia, en los aspectos pedagógicos, laborales y administrativos de la escuela.
- III. Tener una cuenta de correo electrónico vigente, así como consultarla con frecuencia, con el fin de recibir información de "EL COLEGIO", e informar de manera inmediata a dicha institución, cualquier cambio en la mencionada cuenta, esto con el objeto de mantener una comunicación constante y fluida entre las partes, obligándose a informar de forma mutua y oportuna sobre cualquier cambio.
- IV. Se obliga en los términos de los anexos A, B, C y D mencionados en este contrato. En caso de renovación de contrato mediante la reinscripción, los anexos A, B y C podrán ser modificados y/o actualizados en cada ciclo escolar posterior, tales cambios serán notificados por "EL COLEGIO" a "EL CLIENTE" mediante correo electrónico y en caso de inconformidad, "EL CLIENTE" deberá hacerlo saber a "EL COLEGIO" por escrito en los 5 días siguientes a la notificación, en caso de no hacerlo se tendrán por aceptadas. Los cambios, actualizaciones y notificaciones al anexo D deberán de hacerse en conformidad con la cláusula SEGUNDA de este contrato.
- V. Que en caso de que alguna persona que al igual que "EL CLIENTE" ejerza derechos de patria potestad, custodia o tutela sobre el alumno(a), ejerzte actos de molestia física o moral o acciones legales en contra de "EL COLEGIO" debido a su descontento de que el menor se encuentre estudiando en esta Institución educativa, ocasionando con tales acciones limitaciones, vulneraciones o restricciones al estudiante en el ejercicio de sus derechos, "EL CLIENTE" se compromete a realizar todas las acciones tendientes a detener dichos actos de molestia por cualquier medio legal a su alcance, o bien en caso de que existan acciones legales en contra de "EL COLEGIO", responderá por los gastos legales, daños y perjuicios que se generen, por lo que en caso de no cumplir con dichos términos, "EL COLEGIO" ejercitara su derecho estipulado en la cláusula QUINTA apartado II de este contrato.
- VI. Informar por escrito de manera clara y precisa en el formato correspondiente sobre la situación médica del alumno(a) y otorgar autorización sobre los medicamentos que le puedan o deban ser aplicados, así como a mantener actualizada dicha información durante todo el ciclo escolar vigente, debiendo notificar cualquier cambio de manera inmediata por escrito.

VII. The non-payment of three or more tuition fees, releases "THE SCHOOL" of the obligation to continue rendering the educational services, pursuant to the 7th Article of the agreement that sets forth the Minimal Basis of Information for the Commercialization of Educational Services Rendered by Private Institutions, published in the Official Journal of the Federation on March 10th, 1992.

VIII. "THE CLIENT" acknowledges that any student that wishes to re-enter shall pay the new admission fee, the admission procedure fee, pass the admission examination and be assessed by the admission committee except for those students that have a one-year permit to study abroad.

THIRD. - OBLIGATIONS OF "THE CLIENT" ARE:

- I. Cooperate with the teachers and administration to improve the conduct and academic achievement of the student, attend the parent-teacher meetings and any other meeting scheduled by "THE SCHOOL" and provide support in all the aspects required.
- II. Avoid intervening in any academic, labor, or administrative aspects of the school in a personal or collegiate manner through the Parents Association.
- III. Have a valid e-mail address and consult it frequently in order to receive information from "THE SCHOOL" and inform immediately to the school of any change of e-mail. The foregoing is to maintain a constant and fluid communication between the parties and oblige the parties to inform each other in a mutual and timely manner of any changes.
- IV. Bind himself/herself pursuant to the terms of Annexes A, B, C and D mentioned in this contract. Therefore, in case of the renewal of the contract through the re-enrollment, annexes A, B and C may be modified or updated in each subsequent school year. Said changes shall be notified by "THE SCHOOL" to "THE CLIENT" by means of e-mail and, in case of disagreement, "THE CLIENT" shall notify "THE SCHOOL" in writing within the five (5) days following the notification. Any change, modification, or updates to annex D shall be made according to the SECOND clause of this contract.
- V. Should any other person exercising the right of parental authority, custody or guardianship of a student, carry out physical or moral harassment or legal actions against "THE SCHOOL", given his/her discontent of having the underage child studying in this educational institution, and that such actions cause limitations, vulnerabilities or restrictions to the student in the exercise of his/her rights, "THE CLIENT" commits himself/herself to carry out all the actions to detain said harassment actions by any legal means available, or should there be legal actions against "THE SCHOOL", "THE CLIENT" shall be responsible for the legal fees, damage and prejudice incurred. Should "THE CLIENT" fail to comply with the foregoing terms, "THE SCHOOL" shall exercise its right set forth in the FIFTH Clause, paragraph II of this contract.
- VI. Inform in writing, in a clear and precise manner, using the corresponding format, of the medical condition of the student and grant authorization of the medical drugs that can and must be applied as well as maintain said information updated during the school year in effect. Any change on said condition must always be immediately notified in writing in order to assist

En caso de existir omisión por parte de "EL CLIENTE" en el cumplimiento de esta cláusula, "EL COLEGIO" actuará en todo momento de manera inmediata para la pronta atención del alumno y velará en todo momento por su salud, sin embargo, no se hace responsable en el tratamiento de contingencias médicas suscitadas por padecimientos médicos del alumno(a) de las cuales no sea conocedor.

CUARTA. - ACUERDO DE AMBAS PARTES. - Las partes están de acuerdo en someterse de manera conjunta a las siguientes disposiciones:

- I. Que el presente contrato se regirá por la documentación y reglamentación que a continuación se describe:
 - a) MANUAL DEL ESTUDIANTE Y PADRES DE FAMILIA, mismo que contiene el reglamento disciplinario y administrativo, así como la misión, visión, objetivos y valores de "EL COLEGIO".
 - b) INFORMACIÓN PARA PADRES DE FAMILIA CUOTAS ESCOLARES.
 - c) Acuerdo que Establece las Bases Mínimas de Información para la Comercialización de los Servicios Educativos que Prestan los Particulares, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 10 de marzo de 1992.
 - d) Normas de control Escolar relativas a la Inscripción, Reinscripción, Acreditación, Promoción, Regularización y Certificación de la Educación Básica, vigentes a la fecha de la firma de este contrato.
 - e) Acuerdo mediante el cual se establecen las bases para el otorgamiento de becas académicas por parte de los planteles educativos que cuentan con autorización o reconocimiento de validez oficial de estudios expedido anualmente por el Secretario de Educación del estado de Jalisco.
 - f) Información Para Padres De Familia Seguro De Garantía Educacional.
 - g) Aviso de Privacidad de "EL COLEGIO".
 - h) Políticas de cobranza de la Asociación. (Anexo "A")
 - i) Reglamento Escolar del ASFG.
 - j) Protocolo para la prevención, detección y actuación en caso de abuso sexual infantil, acoso escolar y maltrato en las escuelas de Educación básica.
- II. Que "EL COLEGIO" puso a disposición de "EL CLIENTE" de manera física la información mencionada en el punto anterior, al momento de la inscripción para su revisión, y le fue informado que toda la reglamentación mencionada en ese punto, se encuentra a su disposición en la página de internet www.asfg.mx en ese sentido, en caso de existir renovación del presente contrato durante los siguientes ciclos escolares, "EL CLIENTE" se compromete a estar consultando cada año dicha página, al inicio del ciclo escolar, en donde se realizarán las modificaciones o actualizaciones correspondientes, mismas que serán reportadas cada año a la Procuraduría Federal del Consumidor cuando así lo ameriten.
- III. Que una vez leída cuidadosamente la información mencionada en el punto I de esta CLÁUSULA, expresa su entera conformidad con la aplicación de toda la reglamentación que en ella se detalla durante toda la vigencia de este contrato, obligándose así en todos y cada uno de los términos que en ella se establece, así mismo, está de acuerdo en prestar su apoyo a la escuela en lo que se refiere a su aplicación.
- IV. "EL CLIENTE" se obliga a notificarse de los avisos que emita "EL COLEGIO" en términos del Reglamento Escolar.

the student rapidly and always ensure his/her health. However, "THE SCHOOL" shall not be responsible for the medical contingencies incurred by the student's medical conditions if said conditions are unknown to "THE SCHOOL".

FOURTH. - AGREEMENT OF BOTH PARTIES. - The parties agree to subject themselves mutually to the following provisions:

- I. This contract shall be governed by the documentation and regulation described hereunder:
 - a) PARENT-STUDENT HANDBOOK. This manual contains the disciplinary and administrative regulations as well as "THE SCHOOL" mission, vision, objectives and values.
 - b) INFORMATION FOR PARENTS SCHOOL YEAR FEES
 - c) Agreement that sets forth the Minimal Basis of Information for the Commercialization of Educational Services Provided by Private Institutions, published in the Official Journal of the Federation on March 10th, 1992.
 - d) Academic Control Standards concerning the Enrollment, Re-enrollment, Accreditation, Promotion, Regularization and Certification of Basic Education, in effect on the date of the signature of this contract.
 - e) Agreement establishing the basis for the granting of academic scholarships by the educational sections that have the authorization or recognition of official validity of studies issued annually by the Department of Education of the State of Jalisco.
 - f) Information for Parents About the Guarantee Education Insurance.
 - g) Notice of Privacy of "THE SCHOOL".
 - h) Payment policies of the Association. (Annex "A").
 - i) ASFG School Rules and Regulations.
 - j) Child Protection Policy for prevention and response in the case of physical, emotional, or sexual abuse in the academic schools.
- II. "THE SCHOOL" made available the information mentioned in the previous item physically upon enrollment, so "THE CLIENT" may revise it. "THE CLIENT" was informed that all the regulations mentioned in that item are also available on the school website at www.asfg.mx. Therefore, should this contract be renewed during the subsequent school years, "THE CLIENT" shall commit himself/herself to review said web-page at the beginning of the school year in order to learn about the corresponding modifications or updates which shall be reported each year to the Federal Consumer Protection Agency whenever required.
- III. After carefully reading the information detailed in item I of this Clause, "THE CLIENT" agrees to comply with all the regulations mentioned in said item for the duration of this contract, binding himself/herself to each and every one of the terms set forth in said contract and to agree to provide assistance to the school with regard to their enforcement.
- IV. "THE CLIENT" agrees to receive written communication from "THE SCHOOL" as stipulated in the School Rules and Regulations.

QUINTA. - BAJA DEL ALUMNO(A) - "EL CLIENTE" reconoce la facultad de "EL COLEGIO" de dar de baja a un estudiante en términos de los siguientes supuestos:

- I. Si al final del ciclo escolar, su rendimiento académico y/o comportamiento no cumple con las expectativas establecidas en los manuales, leyes, reglamentos y acuerdos de la CLÁUSULA CUARTA o bien por cualquier causal señalada en dicha reglamentación.
- II. Cuando existan causas que afecten la seguridad o tranquilidad de alumno(s), personal docente y administrativo, ambiente escolar, imagen o prestigio de la Institución educativa y/o plantel, generadas por el alumno, por los padres de familia, por cualquier miembro de su familia o la persona que haya contratado la prestación de servicios, "EL COLEGIO" se reservará el derecho de admisión, reinscripción o bien hacer la baja del alumno en cualquier momento, lo anterior de conformidad con el artículo 58 de la Ley Federal de Protección al Consumidor. En caso de surgir un acto de molestia hacia la comunidad escolar, "EL CLIENTE" declara que se somete a la decisión que tome en su momento el Director General en conjunto con el Consejo de Directores, quienes serán los competentes para decidir sobre la aplicación de dicha sanción.
- III. En el proceso de baja de un estudiante, se entregará su documentación escolar en un lapso no mayor a quince días después del aviso de baja, a efecto de que esté en aptitud de poder realizar trámites de inscripción en cualquier otro plantel, sin embargo, en caso de que el estudiante se dé baja a mediados de un bimestre, la boleta oficial se entregará una vez que la plataforma de la Secretaría de Educación Jalisco se encuentre habilitada para emitir dicho documento, ya que dicha habilitación no depende de "EL COLEGIO". En el caso de los alumno(s) de preparatoria, la revalidación de estudios puede tomar desde 20 hasta 60 días hábiles.
- IV. Cuando un estudiante comete una falta grave amerita como sanción la negativa de reinscripción para el siguiente ciclo escolar, se le permitirá concluir sus estudios académicos del ciclo escolar vigente, sin embargo, se notificará a "EL CLIENTE" a efecto de que busque nuevas opciones de escuela para su hijo(a), por lo que mediante la firma de este documento acepta plenamente esta determinación, no obstante ya haya pasado el periodo oficial de inscripciones, se haya realizado de forma previa la reinscripción en el Colegio y se hayan pagado las cuotas correspondientes a la reinscripción.
- V. Cuando un estudiante se encuentre con Matrícula condicionada debido a bajo rendimiento académico y/o mala conducta, se deberá de firmar una carta compromiso con el director de sección en el que se comprometa a cumplir la metas y objetivos solicitados por EL COLEGIO como requisito para su permanencia, y en caso de no cumplir con tales expectativas el estudiante perderá su lugar en el colegio, no obstante haya pasado el periodo oficial de inscripciones, se haya realizado de forma previa la reinscripción en el Colegio y se hayan pagado las cuotas correspondientes a la reinscripción, aplicando esta cláusula en cualquier momento durante el ciclo escolar.
- VI. Cuando un estudiante comete una falta muy grave que atenta en contra de la integridad, seguridad y salud física y/o emocional de las personas que conforman la comunidad escolar (estudiantes, maestros, padres de familia y personal administrativo), el colegio solicitará en cualquier momento a los padres del estudiante un cambio de escuela, tal y como lo establece el Acuerdo que establece las reglas de conducta para las escuelas de educación básica del Estado de Jalisco en los artículos 17 inciso c), fracción IV y artículo 18, cuidando siempre el derecho fundamental a la educación del estudiante, por lo que se facilitará toda la documentación y apoyo necesario para que el traslado se haga de forma rápida y ordenada. Una vez que se notifique la determinación de la baja del estudiante a los padres del infractor y a la autoridad educativa, estos mismos serán responsables de

FIFTH. - STUDENT WITHDRAWAL - "THE CLIENT" recognizes "THE SCHOOL's" right to permanently withdraw a student in terms of the following:

- I. If at the end of the school year, the student's academic achievement and/or behavior do not comply with the expectations stipulated in the manuals, laws, regulations and agreement detailed in Item I of the FOURTH CLAUSE or, for any reason indicated in said regulations.
- II. When a student, parent, any family member and/or the person contracting the service generate cause that affects the security or the emotional safety of the student(s), educational and administrative staff, school environment, image or prestige of the educational institution and/or sections, "THE SCHOOL" shall reserve its right of admission or re-enrollment of any student pursuant to Article 58 of the Federal Consumer Protection Law. Should said cause or causes arise, "THE CLIENT" declares to subject himself/herself to the decision made at that given time by the Director General together with the Board of Directors who shall be competent in deciding on the enforcement of said sanction.
- III. While withdrawing a student, all his/her academic documentation shall be delivered within a fifteen-day term after the withdrawal notification for the student to be able to carry out enrollment procedures at any other school. However, should the student withdraw halfway through a bimester, the official transcript shall be delivered once the platform of the Department of Education of Jalisco is enabled to issue said document since said enablement does not depend of "THE SCHOOL". In the case of High School students, the revalidation of studies may take as long as 20 to 60 business days.
- IV. When a student commits a serious offense, and the refusal to re-enroll for next school year is sanctioned, the student will be allowed to complete his/her academic studies for the current school year. However, "THE CLIENT" will be notified in order to be able to find new school options for the student(s). By signing this document, "THE CLIENT" accepts this determination, even if the official re-enrollment period has finished, the re-enrollment has been completed previously, and the corresponding fees have been paid.
- V. While a student is subject to conditioned matriculation due to low academic performance and/or poor behavior, a commitment letter must be signed in the presence of the academic section principal, in which the student commits to meet the goals and objectives requested by "THE SCHOOL" as a requirement of his/her permanence. In the case of not fulfilling such expectations, the student will lose his/her place at the school, even if the official re-enrollment period has finished, the re-enrollment has been completed previously and the corresponding fees have been paid. This clause applies at any time during the school year.
- VI. When a student commits a very serious offense that compromises the integrity, safety, and physical or emotional health of anyone in the school community (students, teachers, parents and administrative staff) "THE SCHOOL" will request at any time a student's change of school to the parents, as established in the Agreement for the Rules of Conduct for Basic School Education in the State of Jalisco in article 17 subsection C), section IV and article 18. "THE SCHOOL" will facilitate all the required reasoning and documentation immediately for the student's prompt transition. Once the determination regarding the student's withdrawal has been made, and both the parents and educational authority have been notified, the parents will be responsible for finding a new school to continue their child's

buscar una nueva escuela para la continuidad de los estudios, por lo que "EL CLIENTE" manifiesta su entera conformidad con esta cláusula, no obstante, haya pasado el periodo oficial de inscripciones, se haya realizado de forma previa la reinscripción en el Colegio y se hayan pagado las cuotas correspondientes a la reinscripción.

SEXTA. - LIBERACIÓN DE RESPONSABILIDAD. - Las partes acuerdan que "EL COLEGIO" no se hace responsable por accidentes o daños personales que pudieran sufrir los alumno(a)s, padres de familia, choferes, trabajadores de "EL CLIENTE" y en general cualquier actor involucrado en la educación del estudiante derivados de alguna imprudencia o falta de observancia de las reglas de disciplina especificadas en el Manual del Estudiante y Padres de Familia, del Reglamento Escolar o bien de cualquier otro tipo de reglamentación aplicable al caso.

De igual forma, las partes acuerdan que "EL COLEGIO" no se hace responsable de los alumno(a)s que permanezcan dentro de las instalaciones del plantel, después de los 30 minutos posteriores a la hora oficial de salida, así como que no se hace responsable de los objetos perdidos, robados o dañados dentro del plantel, los patios o los camiones escolares.

En caso de que "EL COLEGIO" determine rescindir el presente contrato en base a la cláusula QUINTA, "EL CLIENTE" lo libera de cualquier responsabilidad civil, administrativa y/o penal, y renuncia al derecho de emprender acciones legales en su contra con cualquier tipo de autoridad, ya sea autoridades escolares, judiciales y de cualquier tipo. Así mismo, declara que en caso de que se dé de baja al estudiante por cualquier circunstancia imputable a "EL CLIENTE" el mismo será completamente responsable de buscar una nueva institución educativa para su hijo, con el objeto de salvaguardar su derecho a la educación que la ley establece, facilitando en este caso "EL COLEGIO" toda la documentación necesaria de forma inmediata para su pronta transición.

SÉPTIMA.- SEGURO ESCOLAR.- "EL COLEGIO" al momento de la inscripción del alumno(a) contratará un seguro de gastos médicos mayores en términos de lo publicado en INFORMACIÓN PARA PADRES DE FAMILIA CUOTAS ESCOLARES aplicables al momento de la inscripción, en el apartado de SEGURO DE GASTOS MÉDICOS MAYORES, seguro que se contratará con cargo a "EL CLIENTE", por lo que en caso de que el alumno(a) ya cuente con un seguro vigente al momento de la inscripción o reinscripción y no sea deseo de "EL CLIENTE" la contratación de dicha póliza, éste deberá de acreditar la existencia del seguro vigente y firmará a "EL COLEGIO" una carta de liberación de responsabilidad para la no contratación de la misma, comprometiéndose a mantener dicho seguro vigente el tiempo que el alumno(a) esté inscrito en "El COLEGIO".

OCTAVA. - AUTORIZACIONES. - "EL CLIENTE" autoriza a "EL COLEGIO" para:

- 1) Que el alumno(a) pueda participar en las excursiones que organiza "EL COLEGIO" dentro de los límites de la ciudad, enterado de que las excursiones están adecuadamente supervisadas por los maestros autorizados.
- 2) Realizar a los estudiantes sin previa notificación, pruebas de consumo de drogas y búsqueda en casilleros, bolsas, mochilas y otras pertenencias personales incluyendo autos de los estudiantes de sustancias tóxicas.

studies, so "THE CLIENT" expresses full agreement with this clause, even if the official re-enrollment period has finished, the re-enrollment has been completed previously and the corresponding fees have been paid. This clause applies at any time during the school year.

SIXTH. - RELEASE OF LIABILITY. - The parties convene that "THE SCHOOL" shall not be liable for accidents or personal injuries that may be suffered by student(s), parents, drivers, personal staff of "THE CLIENT" and in general any actor involved in the education of the student from negligence or noncompliance with the rules of discipline specified in the Parent-Student Handbook, the School Rules and Regulations or any other regulation applicable to the case.

Likewise, the parties convene that "THE SCHOOL" shall not be liable of the student(s) that remain within the school facilities 30 minutes after the official exit hour, and of the theft, loss or damage of objects on the campus, schoolyards or school buses.

In case "THE SCHOOL" determines to finish this contract based on the FIFTH clause, "THE CLIENT" releases "THE SCHOOL" from any civil, administrative or criminal responsibility, and waives the right to take legal actions against "THE SCHOOL" with any authority, whether school, judicial or any other type of authority. Likewise, "THE CLIENT" states that in the event that the student is dropped due to any attributable circumstance to "THE CLIENT" he/she will be fully responsible to find a new educational institution for the student, in order to safeguard the student's right to education that the law establishes. "THE SCHOOL" will facilitate all the required documentation immediately for the student's prompt transition.

SEVENTH. - SCHOOL INSURANCE. - Upon enrollment of the student, "THE SCHOOL" shall provide major medical health insurance coverage in the terms described in the INFORMATION FOR PARENTS SCHOOL YEAR FEES applicable on enrollment, refer to the section on MAJOR MEDICAL INSURANCE. This insurance policy shall be paid for by "THE CLIENT". Should the student already have a valid health insurance when enrolling or re-enrolling at the school and "THE CLIENT" does not wish to pay for the school insurance policy, "THE CLIENT" shall have to justify the existence of said insurance policy and sign a release of liability letter to "THE SCHOOL" for not taking out the school insurance. "THE CLIENT" shall commit himself/herself in maintaining said insurance policy in effect for all the time the student is enrolled at "THE SCHOOL".

EIGHTH. - AUTHORIZATIONS. - "THE CLIENT" grants his/her authorization to "THE SCHOOL":

- 1) The student may participate in the field trips organized by "THE SCHOOL" within the boundaries of the city. "THE CLIENT" is informed that the excursions are supervised adequately by authorized teachers.
- 2) To Perform on the students, without prior notice, drug use tests and search for toxic substances in lockers, bags, backpacks and other personal belongings, including cars.

NOVENA. - "EL CLIENTE" manifiesta su conformidad en que durante la vigencia del presente contrato "EL COLEGIO" publique nombres, fotografías, trabajos escolares e información académica del alumno(a) en los siguientes medios:

- a. Internet
- b. manuales escolares
- c. página de internet www.asfg.mx
- d. trípticos
- e. manuales informativos
- f. anuarios
- g. redes sociales
- h. y en general cualquier documento expedido o publicado por "EL COLEGIO", en el entendido de que se podrán publicar nombres completos y grados académicos, sin compartir más datos adicionales del alumno(a).

En caso de que "EL CLIENTE" presente descontento con la publicación de la información sensible antes mencionada, podrá solicitar por escrito a "EL COLEGIO" una solicitud de baja de la publicación, misma que será atendida en cualquier tiempo, por lo que, en caso de información impresa, "EL CLIENTE" se obliga a cubrir los gastos que genere la baja de dicha publicación y la reimpresión del nuevo material, ya que se obtuvo su previo consentimiento mediante este contrato.

DÉCIMA. - **EXAMENES EXTRAORDINARIOS.** - Que el cliente se encuentra enterado que el "EL COLEGIO" ofrece exámenes extraordinarios de secundaria (7o - 9o) y preparatoria (10o - 12o) y está de acuerdo en los criterios establecidos para su aplicación en el anexo "B" de este contrato.

ONCEAVA.- **RENOVACIÓN DE CONTRATO.** - En caso de que ambas partes determinen que el alumno(a) sigue cursando los siguientes ciclos escolares con "EL COLEGIO", se establece que el presente contrato se renovará cada año al inicio de las reinscripciones para el siguiente ciclo escolar, por lo que con este documento se establecerá la relación legal entre las partes respecto del ciclo escolar vigente, así como los subsecuentes hasta la baja administrativa que se dé por escrito del alumno(a) ya sea a petición de "EL CLIENTE" o bien por determinación de "EL COLEGIO".

DOCEAVA. - **INTERPRETACIÓN Y CUMPLIMIENTO.** - Para la interpretación y cumplimiento del presente contrato, así como para todo aquello que no esté expresamente estipulado en el mismo, las partes se someten a la legislación Federal en materia de Educación y a las leyes del Estado de Jalisco y a la jurisdicción de los tribunales de Guadalajara, Jalisco, por tanto "EL CLIENTE" renuncia al fisco que pudiera corresponderle por razón de su domicilio presente o futuro, o por cualquier otra causa.

TRECEAVA. – **RESCISIÓN DEL CONTRATO.** - El colegio tendrá la facultad de rescindir el presente contrato en cualquier momento, con base en la cláusula QUINTA de este documento.

Leído el presente contrato por ambas partes, se firma por duplicado al margen y al calce, así como los anexos; en Guadalajara, Jalisco, a los _____ días del mes de _____ del 20_____, quedando en poder de cada uno de los contratantes.

NINTH. - "THE CLIENT" grants his/her approval that, during the term of this contract, "THE SCHOOL" may publish names, photographs, schoolwork and academic information of the student through the following medias:

- a. Internet
- b. School manuals
- c. Website www.asfg.mx
- d. Leaflets
- e. Information manuals
- f. Year books
- g. Social media networks
- h. In general, any document issued or published by "THE SCHOOL", with the understanding that complete names and academic grades may be published without sharing any other additional data of the student.

Should "THE CLIENT" disagree with the publication of names and academic grades, he/she may request in writing to "THE SCHOOL" the removal of the publication. In this case and in regard to printed information, "THE CLIENT" agrees to pay the expenses incurred by the removal of said publication and the re-printing of new material, since "THE SCHOOL" obtained his/her previous authorization through this contract.

TENTH. - **MAKEOVER EXAMS.** - "THE CLIENT" recognizes having been informed that "THE SCHOOL" offers makeover exams for middle school (7th - 9th) and high school (10th – 12th) and "THE CLIENT" agrees with the criteria set forth for their application in Annex "B" of this contract.

ELEVENTH. - **CONTRACT RENEWAL.** - Should both parties determine that the student should continue studying the subsequent school years at "THE SCHOOL", it has been established that this contract shall be renewed each year at the beginning of the re-enrollment procedures for the following school year. Therefore, this document sets forth the legal relationship between the parties in regard to the school year in effect as well as for the subsequent school years until the administrative discharge in writing of the student whether under the request of "THE CLIENT" or by decision of "THE SCHOOL".

TWELFTH. - **INTERPRETATION AND COMPLIANCE.** - For the interpretation and compliance of this contract, as well as everything that is not expressly set forth hereto, the parties shall subject themselves to the Federal Laws in regards to Education and the Laws of the State of Jalisco and to the jurisdiction of the courts of law of Guadalajara, Jalisco. Therefore, "THE CLIENT" waives the venue that may correspond to him/her given his/her domicile, present or future, or for any other given reason.

THIRTEENTH. – **TERMINATION OF THE CONTRACT.** "THE SCHOOL" has the ability to terminate this contract at any time, based on the FIFTH clause of this document.

After reading this contract, both parties sign it together with the annexes, in the margin and at the bottom in two counterparts; issued in Guadalajara, Jalisco, on the _____ day of the month of _____, 20_____. Each contracting party receives his/her/its counterpart.

"EL COLEGIO" / "THE SCHOOL"

"EL OBLIGADO" / "THE CLIENT"

"EL OBLIGADO" / "THE CLIENT"

DAVID CHARLES MCGRATH

REPRESENTANTE LEGAL / LEGAL REPRESENTATIVE

THE AMERICAN SCHOOL FOUNDATION OF
GUADALAJARA, A. C.

NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL

PARENT OR LEGAL GUARDIAN'S NAME AND
SIGNATURE

NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL

PARENT OR LEGAL GUARDIAN'S NAME AND
SIGNATURE

ANEXO "A"

Políticas de Cobranza de The American School Foundation of Guadalajara, A.C.

1. Los planes de financiamiento contemplan un interés del 1.5% mensual sobre saldos insoluto.
2. Los plazos para el pago son los siguientes:
 - a. Colegiaturas del primero al día diez de cada mes.
 - b. Los planes de financiamiento del derecho de admisión e inscripción deberán pagarse antes del día 20 de cada mes.
 - c. La cuota mensual de guardería del primero al día diez de cada mes.
 - d. La cuota de actividades deportivas y extracurriculares antes del 10 de septiembre para el primer semestre y antes del 10 de febrero para el segundo semestre de cada ciclo escolar.
 - e. El pago de viajes escolares en la fecha acordado para cada viaje.

En caso de que el día del vencimiento sea inhábil pasa el vencimiento al siguiente día hábil.

3. Despues de los plazos establecidos, procederá un cargo de intereses moratorios del 4% mensual que se aplicará proporcionalmente al número de días de retraso.
4. En caso de pagar con un cheque que sea rechazado por falta de fondos, conforme al Artículo 193 de la Ley General de Títulos y Operaciones de Crédito, se hará un cargo del 20% y "EL CLIENTE" deberá regularizar su situación de inmediato con alguna otra forma de pago recibida por "EL COLEGIO", ya que no se le volverá aceptar el pago con cheque.
5. Si se diera el incumplimiento de la obligación del pago de tres o más colegiaturas, "EL COLEGIO" suspenderá el servicio educativo y no aceptará el ingreso del alumno(a) al colegio.
6. Es requisito indispensable el que la familia se encuentre al corriente en sus pagos para tramitar la inscripción al siguiente ciclo escolar.
7. Los planes de financiamiento estarán disponibles para familias que hayan cumplido con sus obligaciones de pago en las fechas establecidas en el punto dos de esta política y que al momento de la inscripción hayan llenado la solicitud de financiamiento, adjuntando toda la documentación requerida, y hayan firmado los documentos que garantizan la operación.
8. Cuando se haya pagado todo o parte de las cuotas de admisión y/o inscripción y el alumno(a) no vaya a ingresar al ciclo escolar al que se inscribió, tendrá que dar aviso por escrito al colegio, al menos dos meses antes del inicio de clases, para tener derecho al reembolso de sus aportaciones.
9. En caso de que no se cumpla con lo establecido en el inciso anterior y el alumno(a) sea dado de baja, no se reembolsaran las aportaciones hechas, y en caso de haber optado por planes de financiamiento en admisión y/o inscripción, éstas tendrán que ser liquidadas en su totalidad.
10. NO se acepta efectivo en la caja de "EL COLEGIO".
11. El pago inicial de admisiones y reinscripciones debe realizarse en la Caja de "EL COLEGIO".

ANNEX "A"

Collection Policies of The American School Foundation of Guadalajara, A.C.

1. Financing plans shall bear a 1.5% monthly interest on outstanding balances.
2. The payment terms are as follows:
 - a. Tuition from the first to the tenth of each month.
 - b. The financing plans for the right of admission and enrollment shall be paid before the 20th day of each month.
 - c. The nursery monthly fee is payable from the first to the tenth day of every month.
 - d. The fees for sports and extracurricular activities shall be payable before September 10th for the first semester and before February 10th for the second semester of every school year.
 - e. The fee for academic trips on the established dates for each trip.

In case, the expiration date is not a business day, the fee expires on the next business day.

3. Every payment made after the terms established shall bear a 4% monthly penalty interest applicable proportionally to the number of days overdue.
4. In case of a payment made by an uncovered check, pursuant to Article 193 of the General Law of Negotiable Instrument and Credit Transactions, a 20% charge shall be applied and "THE CLIENT" shall have to rectify his/her situation immediately before "THE SCHOOL" with any other means of payment since no payment per check shall be received thereafter.
5. Should "THE CLIENT" fail to comply with the payment of three or more tuitions and/or three of more overdue payments for the right of admission or enrollment, "THE SCHOOL" shall suspend the educational service and shall deny access to school premises to the student.
6. The essential requirement is that the family be abreast of their payments in order to proceed to the enrollment to the subsequent school year.
7. Financing plans are available to families that have complied with their payment obligations on the dates established in item 2 and have filled out the financing application on enrollment and have attached all the documentation required and have signed the documents that guarantee the transaction.
8. When "THE CLIENT" has paid totally or partially the admission and/or enrollment fees and the student is not going to enter the 2017-2018 school year, "THE CLIENT" shall notify the school in writing at least two months before the start of school in order to be entitled to the reimbursement of his/her contributions.
9. Should "THE CLIENT" fail to comply with the terms set forth in the foregoing item, and the student withdraws from school, the contributions made shall not be reimbursed and, in case of having chosen the admission and/or enrollment financing plans, these shall have to be settled in their entirety.
10. "THE SCHOOL" cashier does NOT accept any cash payments.
11. The initial payment for admission and re-enrollment must be made at "THE SCHOOL" cashier.

"EL OBLIGADO" / "THE CLIENT"

**NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL**

**PARENT OR LEGAL GUARDIAN'S NAME AND
SIGNATURE**

"EL OBLIGADO" / "THE CLIENT"

**NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL**

**PARENT OR LEGAL GUARDIAN'S NAME AND
SIGNATURE**

ANEXO "B"**Aplicación de Exámenes Extraordinarios en Secundaria y Preparatoria**

The American School Foundation of Guadalajara, A.C. ofrece exámenes extraordinarios en los grados 7º a 9º (secundaria) y 10º a 12º (preparatoria) a aquellos estudiantes que cumplen con los siguientes criterios:

1. El alumno(a) estuvo inscrito en la materia no aprobada, asistió a clase durante el año escolar y cumplió con las asistencias requeridas para dicha materia, como se establece en el Manual del alumno(a) y Padre de Familia.
2. Después de no haber aprobado la materia durante el año escolar, el alumno(a) se inscribió y asistió al curso de verano, y siguió sin aprobar la materia.
3. El alumno(a) se da de baja del ASFG para asistir a otro colegio en el siguiente ciclo escolar.

Bajo ninguna circunstancia se le permite a un estudiante presentar un examen extraordinario para recuperar una materia no aprobada si planea continuar estudiando en el ASFG.

Es importante aclarar que aun cuando un estudiante cumple los tres criterios arriba descritos y presenta examen extraordinario, esto no es garantía de que el alumno(a) apruebe el examen.

El ASFG sigue el calendario correspondiente a la aplicación de exámenes extraordinarios que dicta la SEP, y como tal, el ASFG no podrá expedir la documentación requerida hasta que el alumno(a) haya aprobado el examen extraordinario. Esto puede durar hasta 6 meses y, aun así, después de varias ofertas no es garantía de que el alumno(a) apruebe. La administración del ASFG aconsejará al estudiante y padres de familia sobre programas alternativos para la certificación de estudios, a fin de evitar el prolongado proceso de aprobar materias no aprobadas en el ASFG.

"EL OBLIGADO" / "THE CLIENT"

**NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL**

**PARENT OR LEGAL GUARDIAN'S NAME AND
SIGNATURE**

ANNEX "B"**Administration of Makeover Exams at Middle School and High School Levels**

The American School Foundation of Guadalajara, A.C. offers makeover exams for grades 7 to 9 (middle school) and 10 to 12 (high school) to students that comply with the following criteria:

1. The student was enrolled in the subject he/she has failed, however he/she has attended classes during the school year and has complied with the attendances required for said subject as set forth in the Student and Parents Manual.
2. After failing the subject during the school year, the student enrolled and attended summer school and continued failing the subject.
3. The student withdrew from the ASFG to attend another school on the subsequent school year.

Under no circumstance whatsoever shall a student be allowed to take a makeover exam to recover a failed subject if he plans to continue studying at the ASFG.

It is important to clarify that even though a student complies with the three criteria aforementioned and takes a makeover exam, this does not guarantee that the student will pass the exam.

The ASFG follows the Department of Public Education (SEP, [Spanish acronym](#)) schedule for the administration of makeover exams, and as such, the ASFG cannot issue the documentation required until the student passes the makeover exam. This can last at least 6 (six) months and even so, after several offerings, there is no guarantee that the student passes the exam. The ASFG administration shall advise the student and the parents on the alternative programs for the certification of studies in order to avoid the lengthy process of passing failed subjects at the ASFG.

"EL OBLIGADO" / "THE CLIENT"

**NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL**

**PARENT OR LEGAL GUARDIAN'S NAME AND
SIGNATURE**

ANEXO "C"**Manejo de datos personales ante autoridades educativas.****ANEXO "C"****Manejo de datos personales ante autoridades educativas.**

Los datos personales recabados serán protegidos, incorporados y tratados, según corresponda, en los Sistemas de Datos Personales que administran la autoridad educativa federal y las autoridades educativas locales, denominadas "Registro Nacional del Alumno(a)" (RNA) y "Registro Nacional de Emisión, Validación e Inscripción de Documentos Académicos" (RODAC), sistemas que han sido debidamente inscritos en el Listado de Sistemas de Datos Personales ante el Instituto Federal de Acceso a la Información Pública (IFAI), con fecha 8 de Julio de 2009-www.ifai.org.mx.

Lo anterior, en términos de lo establecido por los artículos 3º y 5º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos 1º, 2º, 7º, 10º, 12º, 13º, 14º, 30º, 37º, 43º, 44º, 54º, 55º, 56º, 57º, 60º, 61º, 62º, 63º, 64º y demás relativos y aplicables de la Ley General de Educación, 1º y 12 de la Ley para la Coordinación de la Educación Superior, 13 y 15 de la Ley Reglamentaria del Artículo 5º Constitucional, relativo al Ejercicio de las Profesiones en el distrito Federal, 14, 15 y 22, de su Reglamento, así como en términos de las disposiciones legales de carácter local, correlativas a las materias educativa y de ejercicio profesional.

Dichos registros y el tratamiento de datos asociado a los mismos se sujetarán a lo dispuesto por la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública Gubernamental, por la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares, a las disposiciones que de dichas leyes emanen, y a la correlativa legislación vigente en el ámbito local.

ANEXO "C"**The Handling of Personal Data before Educational Authorities.**

The personal data collected shall be protected, incorporated and processed accordingly in the Personal Data Systems administered by the federal and local educational authorities, respectively the "National Student(s) Registry" (RNA, [Spanish acronym](#)) and the "National Registry for the Issuance, Validation and Registration of Academic Documents" (RODAC, [Spanish acronym](#)), systems that have been duly registered on the List of Personal Data Systems before the Federal Institute for the Access to Public Information (IFAI, [Spanish acronym](#)), dated July 8th, 2009 – www.ifai.org.mx.

The foregoing pursuant to the provisions set forth in Articles 3rd and 5th of the Political Constitution of the United Mexican States, 1st, 2nd, 7th, 10th, 12th, 13th, 14th, 30th, 37th, 43rd, 44th, 54th, 55th, 56th, 57th, 60th, 61st, 62nd, 63rd, 64th and others relative and applicable of the General Education Act, 1st and 12th of the Law for the Coordination of Higher Education, 13 and 15 of the Law regulating the Fifth Constitutional Article relative to the Professions in the Federal District, 14, 15 and 22 of its Bylaw, as well as the terms of the local legal provisions, correlative to educational matters and professional practice.

Said registries and their associated data processing are subject to the provisions of the Federal Transparency and Access to Public Government Information Act, the Federal Act for the Protection of Personal Data Held by Individuals, the provisions set forth in said laws and the correlative legislation in effect locally.

Los datos personales que se recaban con motivo del presente formato y aquellos que deriven de la prestación del servicio educativo, serán transmitidos a las autoridades educativas locales y federales, exclusivamente para el ejercicio de sus atribuciones.

En particular, los registros citados tienen como finalidades principales:

- 1) Generar y respaldar información relevante para la toma de decisiones en los procesos de planificación y evaluación educativa –en este caso la información será disociada de su titular–;
- 2) Proteger la identidad de los estudiantes, directivos, docentes, padres de familia o tutores y demás actores del sistema educativo nacional;
- 3) Facilitar la movilidad y el tránsito de estudiantes en el sistema educativo nacional;
- 4) Evitar la falsificación de antecedentes escolares, boletas, cartillas, reportes de evaluación, certificados, constancias, diplomas, títulos, grados y demás documentos expedidos por las instituciones que conformen el sistema educativo nacional, y facilitar los procesos de verificación o validación de autenticidad de los citados documentos mediante su validación física o electrónica;
- 5) Promover la simplificación de trámites y servicios educativos mediante el uso de registros electrónicos que faciliten la consulta de antecedentes escolares (preinscripción, inscripción, reinscripción, traslado, emisión en duplicados, revalidación y equivalencia de estudios, acreditación de perfiles docentes, autorización y reconocimiento de validez oficial de estudios, autenticación de documentos, acreditación de conocimientos, habilidades y otros afines al control escolar), y, en general,
- 6) Ofrecer al ciudadano y a la sociedad mayor certeza y simplificación en los procesos administrativos afines al sector educativo.

La autoridad central responsable de los Registros en cuestión es la Subsecretaría de Planeación y Evaluación de Políticas Educativas de la Secretaría de Educación Pública, la que actuará directamente o por conducto de la Dirección General de Acreditación, Incorporación y Revalidación, ubicada en Arcos de Belén número 79, 5º Piso, Colonia Centro, Código Postal 06010, Delegación Cuauhtémoc, México, Distrito Federal.

En términos del artículo 22, fracción III de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública Gubernamental, no es necesario el consentimiento del titular de la información, respecto de datos que se transmitan entre sujetos obligados o entre dependencias y entidades, cuando se utilice para el ejercicio de facultades propias de los mismos. Lo anterior se informa en cumplimiento del Decimoséptimo de los Lineamientos de Protección de Datos Personales publicados en el Diario Oficial de la Federación el 30 de septiembre de 2005”.

LEYENDA DE CONSENTIMIENTO PARA EL TRATAMIENTO DE DATOS

De igual forma SI autorizo a las autoridades educativas y directivas escolares para que los datos personales que se recaben con objeto del presente formato puedan ser difundidos públicamente o transferidos a otras autoridades e instituciones educativas, con el fin de que sea posible validar la autenticidad de los reportes de evaluación, certificados, diplomas, títulos o grados que se expidan a mi favor. En estos casos, sólo serán publicados los datos mínimos indispensables para realizar la verificación de autenticidad del documento, y de ninguna manera de difundirán datos sensibles.”

“EL OBLIGADO” / “THE CLIENT”

**NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL**

**PARENT OR LEGAL GUARDIAN’S NAME AND
SIGNATURE**

Personal data collected for the purpose of this format and those derived from the rendering of educational services shall be transmitted to local and federal educational authorities exclusively for the exercise of their powers.

More specifically, the main purposes of the registries are as follows:

- 1) Generate and backup relevant information for decision-making in the processes of planning and educational assessment –in such case, the information shall be unlinked to its owner–;
- 2) Protect the identity of the students, directors, teachers, parents or guardians and other stakeholders of the national educational system;
- 3) Facilitate the mobility and transit of students in the national educational system;
- 4) Avoid the falsification of academic credentials, transcripts, school reports, assessment reports, certificates, attestations, diplomas, degrees, grades and other documents issued by the institutions that make up the national educational system, and facilitate the verification processes or validation of authenticity of the foregoing documents through their physical or electronic validation.
- 5) Promote the simplification of procedures and educational services through the use of electronic registries that facilitate the consultation of academic credentials (pre-enrollment, enrollment, re-enrollment, transfer, issuance of duplicates, revalidation and studies equivalence, teacher-profile accreditation, authorization and acknowledgement of official validity of studies, documents authentication, accreditation of achievements, skills and others related to academic control), and, in general,
- 6) Offer citizens and the public greater certainty and simplification of the administrative processes related to the educational sector.

The Sub-Secretariat of Planning and Evaluation of Educational Policies of the Department of Public Education is the central authority responsible for the foregoing Registries and is the one who acts directly or by conduct of the Directorate General of Accreditation, Incorporation and Revalidation, located at Arcos de Belén number 79, 5º floor, Colonia Centro, Zip Code 06010, Delegación Cuauhtémoc, México, Distrito federal.

Pursuant to Article 22, Section III of the Federal Transparency and Access to Public Government Information Act, the authorization of the owner of the information is not necessary in regards to the data being transmitted among liable individuals or among agencies and entities, when they are used in the exercise of powers inherent to the same. The foregoing information is being given pursuant to the Seventeenth Guideline for the Protection of Personal Data published in the Official Journal of the Federation on September 30th, 2005”.

AUTHORIZATION FORMAT FOR DATA PROCESSING

“Likewise, I DO authorize the educational authorities and school directors to collect personal data in view of this format and diffuse them publicly or transfer them to other authorities and educational institutions in order to validate the authenticity of the assessment reports, certificates, diplomas, degrees or grades issued in my name. In such cases, solely the minimal essential data shall be published in order to verify the authenticity of the document and in no way whatsoever shall sensitive data be diffused.”

“EL OBLIGADO” / “THE CLIENT”

**NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL**

**PARENT OR LEGAL GUARDIAN’S NAME AND
SIGNATURE**

ANEXO "D"**CUOTAS CICLO ESCOLAR 2020-2021**

Por acuerdo tomado en la sesión del Consejo de Directores de Diciembre del 2019, conforme a las facultades de la Dirección General establecidas en el artículo cuadragésimo noveno de los estatutos de esta asociación, y en cumplimiento al acuerdo que establece las bases mínimas de información para la comercialización de los servicios educativos que prestan los particulares, por medio de la presente se les dan a conocer las cuotas fijadas para el Ciclo Escolar 2020-2021, su calendario y planes de pago, que son de acuerdo a lo siguiente:

NUEVA ADMISION

Pago que se realiza solamente cuando se es alumno de primer ingreso en el colegio. Este pago depende del número de hijos inscritos por familia.

<i>Cifras en Pesos</i>				
Número de Hijos Number of Children	Pre-Escolar Early Childhood M-PK-K	Primaria Elementary School (P1 – 6)	Secundaria Middle School (7-9)	Preparatoria High School (10-12)
UN HIJO / ONE CHILD	94,000	94,000	47,000	47,000
DOS HIJOS / TWO CHILDREN	92,000	92,000	46,000	46,000
TRES HIJOS / THREE CHILDREN	81,000	81,000	42,000	42,000
CUATRO HIJOS O MAS / FOUR OR MORE CHILDREN	75,000	75,000	38,000	38,000

PLANES DE FINANCIAMIENTO DE NUEVA ADMISION

1. PAGO ANUAL PREESCOLAR- El pago de la nueva admisión en Preescolar puede hacerse en pagos parciales firmando pagares y con vencimientos anuales de acuerdo a lo siguiente:

- Maternal en cuatro pagos parciales del 25% cada uno.
- Pre-Kínder en tres pagos parciales del 33% cada uno.
- Kínder en dos pagos parciales del 50% cada uno.

El primer pago se realiza al momento de la inscripción y los pagos subsecuentes en la misma fecha del año correspondiente.

2. FINANCIAMIENTO 10 MESES - El financiamiento a 10 meses inicia en el mes de marzo 2020 y termina en el mes de diciembre 2020. En caso de inscribir antes del mes de marzo 2020, el primer pago del plan de financiamiento a 10 meses se realiza al momento de la inscripción, el segundo pago antes del 20 de abril de 2020 y los pagos subsecuentes se deberán efectuar antes del día 20 de cada mes. En ningún caso el financiamiento podrá finalizar después del mes de diciembre de 2020. La siguiente tabla contiene el monto del pago mensual.

ANNEX "D"**TUITION FOR THE 2020-2021 SCHOOL YEAR**

According to the resolution adopted at the meeting of the Board of Directors in December 2019, pursuant to the authority granted to the Director General by the forty-ninth Article of this Association statutes, and in compliance with the agreement that sets forth the minimal basis for the commercialization of education services rendered by private institutions, we inform you that the established fees, schedule and payment plans for the 2020-2021 school year, are as follows:

NEW ADMISSION

This New Admission Fee is a onetime payment solely for new students to the school. This payment depends on the number of children enrolled per family.

Figures in Mexican Pesos

<i>Cifras en Pesos</i>	<i>Figures in Mexican Pesos</i>
Número de Hijos Number of Children	Pre-Escolar Early Childhood M-PK-K
UN HIJO / ONE CHILD	94,000
DOS HIJOS / TWO CHILDREN	92,000
TRES HIJOS / THREE CHILDREN	81,000
CUATRO HIJOS O MAS / FOUR OR MORE CHILDREN	75,000

NEW ADMISSION FINANCING PLANS

1. EARLY CHILDHOOD ANNUAL PAYMENT - The new admission fee in Early Childhood may be paid by means of promissory notes of partial installments with annual due dates according to the following schedule:

- Nursery - Four 25% annual installments.
- Pre-Kindergarten - Three 33% installments.
- Kinder - Two 50% installments.

The first payment is made on enrollment and the subsequent installments are due on the same date of the corresponding year.

2. TEN-MONTH FINANCING PLAN - The ten-month financing plan begins in March 2020 and ends in December 2020. For those students enrolled before March 2020, the first payment of the financing plan will be made on enrollment, the second installment before April 20th, 2020 and all subsequent installments shall be paid before the 20th of each month. All financed fees must be paid by December 2020 without exception. The following table contains the monthly amount to be paid in Mexican Pesos.

<i>Cifras en Pesos</i>				
Número de Hijos Number of Children	Pre-Escolar Early Childhood M-PK-K	Primaria Elementary School (P1 – 6)	Secundaria Middle School (7-9)	Preparatoria High School (10-12)
UN HIJO / ONE CHILD	10,190	10,190	5,100	5,100
DOS HIJOS / TWO CHILDREN	9,980	9,980	4,990	4,990
TRES HIJOS / THREE CHILDREN	8,780	8,780	4,550	4,550
CUATRO HIJOS O MAS / FOUR OR MORE CHILDREN	8,130	8,130	4,120	4,120

Los planes de financiamiento estarán disponibles para familias que al momento de la inscripción hayan llenado la solicitud de financiamiento, adjuntando toda la documentación requerida, y hayan firmado los pagarés que garantizan la operación. A las familias que no cuenten con un buen historial de pago les puede ser negada la opción de planes de financiamiento.

Financing plans shall be available to families that have filled out the financing plan application on enrollment, and have attached all the documentation requested, and signed the promissory notes that guarantee the transaction. Financing plans may be denied to families with a poor payment history.

INSCRIPCION

Pago anual por alumno, el cual depende del número de hijos inscritos por familia, e incluye además del derecho de inscripción, el préstamo de libros, el anuario, el transporte local en eventos organizados por la escuela, la credencial, y el seguro de garantía educacional.

En caso de pagar la totalidad de la cuota anual antes o durante las fechas establecidas para el trámite de inscripción, se otorgará un descuento por pronto pago del 3%. La fecha límite de aplicación de dicho descuento es el viernes, 27 de marzo de 2020.

Cifras en Pesos

Número de Hijos Number of Children	CUOTA ANUAL ANNUAL FEE	Pago de Contado con descuento a más tardar el 27 de marzo 2020 Cash Payment with discount at the latest on March 27 th , 2020
UN HIJO / ONE CHILD	75,600	73,330
DOS HIJOS / TWO CHILDREN	74,300	72,070
TRES HIJOS / THREE CHILDREN	69,500	67,420
CUATRO HIJOS O MAS / FOUR OR MORE CHILDREN	65,900	63,920

PLANES DE FINANCIAMIENTO DE INSCRIPCION

1. FINANCIAMIENTO 10 MESES - El financiamiento a 10 meses inicia en el mes de marzo de 2020 y termina en el mes de diciembre de 2020. En caso de inscribir antes del mes de marzo 2020, el primer pago del plan de financiamiento a 10 meses se realiza al momento de la inscripción, el segundo pago antes del 20 de abril de 2020 y los pagos subsecuentes se deberán efectuar antes del día 20 de cada mes. En ningún caso el financiamiento podrá finalizar después del mes de diciembre de 2020. La siguiente tabla contiene el monto del pago mensual.

Cifras en Pesos

Número de Hijos Number of Children	Pago Mensual Monthly Payment
UN HIJO / ONE CHILD	8,200
DOS HIJOS / TWO CHILDREN	8,060
TRES HIJOS / THREE CHILDREN	7,540
CUATRO HIJOS O MAS / FOUR OR MORE CHILDREN	7,150

2. FINANCIAMIENTO CON PAGO INICIAL DEL 30% - El financiamiento con pago inicial consiste en dar un primer pago del 30% del valor de la cuota de contado y el resto en nueve pagos iguales. El primer pago se realiza al momento de la inscripción y los nueve pagos subsecuentes se deberán efectuar antes del día 20 de cada mes iniciando en el mes de abril de 2020 y terminando en el mes de diciembre de 2020. En ningún caso el financiamiento podrá finalizar después del mes de diciembre de 2020. La siguiente tabla contiene el monto del pago inicial y el pago mensual.

Cifras en Pesos

	Un Hijo One Child	Dos Hijos Two Children	Tres Hijos Three Children	Cuatro Hijos o mas Four or more children
30% Pago Inicial / Down Payment	22,680	22,290	20,850	19,770
Pago Mensual / Monthly Payment	6,330	6,220	5,820	5,520

Los planes de financiamiento estarán disponibles para familias que al momento de la inscripción hayan llenado la solicitud de financiamiento, adjuntando toda la documentación requerida, y hayan firmado los pagarés que garantizan la operación. A las familias que no cuenten con un buen historial de pago les puede ser negada la opción de planes de financiamiento.

INSCRIPTION

The enrollment fee is an annual payment made per student and the amount of said fee depends on the number of children enrolled per family. This payment includes the right to enrollment, book loans, yearbook, inner-city transportation to school organized events, school ID, and guaranteed education insurance.

Should the total annual tuition fees be paid before or during the established dates for the enrollment procedure, an early-payment discount of 3% shall be granted. The deadline for applying for this discount is Friday, March 27th, 2020.

Figures in Mexican Pesos

Pago de Contado con descuento a más tardar el 27 de marzo 2020 Cash Payment with discount at the latest on March 27 th , 2020	
75,600	73,330
74,300	72,070
69,500	67,420
65,900	63,920

ENROLLMENT FINANCING PLANS

1.- 10-MONTH FINANCING PLAN. - The 10-month financing plan begins in March 2020 and ends in December 2020. For enrollments made before March 2020, the first payment of the 10-month financing plan shall be made on enrolment, the second installment before April 20th, 2020 and the subsequent installments shall be made before the 20th day of every month. All financed fees must be paid by December 2020 without exception. The following table contains the monthly amount to be paid in Mexican Pesos.

Figures in Mexican Pesos

Número de Hijos Number of Children	Pago Mensual Monthly Payment
UN HIJO / ONE CHILD	8,200
DOS HIJOS / TWO CHILDREN	8,060
TRES HIJOS / THREE CHILDREN	7,540
CUATRO HIJOS O MAS / FOUR OR MORE CHILDREN	7,150

2. 30% DOWN PAYMENT FINANCING PLAN - This financing plan consists in making a 30% down payment in cash on the entire tuition fee and nine equal monthly installments. The first payment shall be made on enrollment and the subsequent payments before the 20th day of each month beginning April 2020 and ending in December 2020. All financed fees shall be paid by December 2020 without exception. The following table contains the amounts of the down payment and monthly payments.

Figures in Mexican Pesos

	Un Hijo One Child	Dos Hijos Two Children	Tres Hijos Three Children	Cuatro Hijos o mas Four or more children
30% Pago Inicial / Down Payment	22,680	22,290	20,850	19,770
Pago Mensual / Monthly Payment	6,330	6,220	5,820	5,520

Financing plans shall be available to families that have filled out the financing plan application on enrollment, and have attached all the documentation requested, and signed the promissory notes that guarantee the transaction. Financing plans may be denied to families with a poor payment history.

COLEGIATURA

Se compone de diez pagos mensuales de septiembre 2020 a junio 2021, que se ajustarán con el Índice Nacional de Precios al Consumidor que publica el Banco de México en el Diario Oficial de la Federación, donde el Índice del mes de agosto servirá para ajustar las cuotas del mes de octubre, el Índice de septiembre para las cuotas de noviembre y así sucesivamente. Se pagarán a más tardar el día diez de cada mes; el interés moratorio es del 4% mensual.

Al pagar el ciclo escolar por anticipado (a más tardar el 10 de septiembre de 2020) no se ajustan las mensualidades y se hace un descuento del 4%.

TUITION

The tuition fees consist of ten (10) monthly installments from September 2020 to June 2021. These adjust to the National Consumer Price Index published by the Banco de México [Bank of Mexico] in the Official Journal of the Federation, where the Index for the month of August shall be used to adjust the fees for the month of October, the index for the month of September for the month of November and so on. Payments are due on the 10th day of every month at the latest and any delay shall bear a 4% monthly delinquent interest.

If the full tuition is paid in advance (i.e., at the latest on September 10th, 2020), there will be no monthly inflation adjustment and a 4% discount shall be applied.

Cifras en Pesos

	Pre-Escolar Early Childhood M-PK-K	Primaria Elementary School (P1 – 6)	Secundaria Middle School (7-9)	Preparatoria High School (10-12)
Septiembre 2020 / September 2020	11,790	14,790	17,230	17,550
Pago anual con descuento Anticipated Annual Payment with Discount	113,180	141,980	165,410	168,480

Figures in Mexican Pesos

“EL OBLIGADO” / “THE CLIENT”

“EL OBLIGADO” / “THE CLIENT”

NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL

PARENT OR LEGAL GUARDIAN’S NAME AND
SIGNATURE

NOMBRE Y FIRMA DEL PADRE DE FAMILIA O
TUTOR LEGAL

PARENT OR LEGAL GUARDIAN’S NAME AND
SIGNATURE